

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию
НЕВЕЖИНОЙ Елизаветы Андреевны

на тему:

*Динамика языковых процессов в Валлонии и Брюсселе как пограничных
ареалов Романии,*

представленную к защите на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

по специальности 10.02.05 – романские языки

Как известно, французский язык представляет собой не монолитное целое, но совокупность вариантов, являющихся следствием его изменений в пространстве, во времени и в обществе. Исследование особенностей его вариантов в пространстве давно привлекало внимание исследователей и стало особенно активно разрабатываться со второй половины прошлого столетия. Несмотря на большое количество появившихся в последние десятилетия работ по указанной тематике, не все аспекты проблемы изучены достаточно глубоко и всесторонне. Поскольку пространственные варианты также изменяются во времени, изучение динамики происходящих в них процессов представляет несомненный интерес.

Диссертация Е.А. Невежиной посвящена изучению особенностей бельгийского варианта французского языка с различных точек зрения – социолингвистической (феномен языкового самосознания и чувства языковой уверенности / неуверенности), собственно лингвистической (консервативные и инновационные тенденции) и лингвогеографической (направления пространственных изменений).

Бельгийский вариант французского языка представляет собой весьма сложное явление, испытывая влияние нидерландского языка и его фламандского диалекта, немецкого и английского языков, а также романских диалектов: валлонского, пикардского, шампанского. Комплексный анализ специфики языка и речи бельгийских франкофонов и составил *цель* настоящего исследования.

Материалом исследования послужили сведения из научных работ, посвященных анализу бельгийского варианта французского языка, словники 27 словарей бельгицизмов, электронные и печатные средства массовой информации за период с 2005 по 2015 гг. (около 10000 стр.), причем автор не ограничился бельгийскими СМИ, но привлек к анализу новостные сайты Франции и романской Швейцарии.

Актуальность работы определяется значительной ролью Бельгии во франкофонном мире и необходимостью детального исследования особенностей современного состояния бельгийского варианта французского языка, что особенно важно для выявления общих закономерностей эволюции пространственных вариантов.

Новизну диссертации составляет, прежде всего, ее материал, дающий представление об употреблении регионально окрашенных лексических

единиц в современных СМИ. Кроме того, в работе исследуется комплекс языковой неуверенности, который стал предметом изучения лингвистики лишь в последние десятилетия. Безусловно новыми являются данные, полученные в результате разработанного автором анкетирования.

В своем исследовании Е.А. Невежина опирается на прочную методологическую базу, которую составили труды по проблемам пространственного варьирования романских языков, особенностям французского языка в Бельгии; по вопросам использования лингвогеографического метода, специфики медиатекстов и др.

Солидная теоретическая база исследования, обширный материал, адекватно примененные методы анализа (сравнительно-сопоставительный, лингвогеографический методы, методы социолингвистики) и, наконец, авторское анкетирование и корректная обработка полученных данных обеспечивают *достоверность* полученных результатов.

Для реализации поставленной цели автор последовательно решает ряд четко сформулированных задач, что предопределило композиционное построение работы, которая состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной научной литературы и приложения.

Во Введении представлена степень научной разработанности темы, убедительно обосновывается ее выбор, показана актуальность и новизна работы, определяются объект и предмет исследования, выдвинута гипотеза исследования, сформулированы цель и задачи, которые ставил перед собой автор, приводятся основания теоретической и практической значимости полученных результатов, характеризуются методы и материал выполненного анализа, отражается процесс апробации работы.

В первой главе излагаются взгляды отечественных и зарубежных исследователей на вопросы пространственного варьирования французского языка. Описана языковая ситуация в Бельгии в диахронии и синхронии. Опираясь на труды своих предшественников, Е.А. Невежина уточняет понятия «пограничный ареал», «вариант французского языка», «бельгицизм» и др. Весьма интересным является вывод, касающийся перспектив развития франкоязычных ареалов Бельгии: возможность раздробиться на более мелкие части или консолидироваться в сплошной ареал.

Вторая глава посвящена социолингвистическому аспекту варьирования французского языка. Справедливо отмечая пограничный характер районов проживания бельгийских франкофонов, их нахождение на перекрестке языков и культур, Е.А. Невежина связывает вопрос их языковой уверенности / неуверенности с более глобальной проблемой самосознания. Подчеркнута особенность языковой политики во франкоязычных районах Бельгии: с одной стороны – защита и поддержка литературного («парижского») французского языка, с другой – сохранение местных языковых особенностей. Дана характеристика литературе и СМИ Бельгии, ввиду той важной роли, которую они играют как отражение региональных особенностей языка франкобельгийцев; представлен анализ опросов, проведенных исследователями (Лафонтен, Гарсу, Франкар и др.) с целью выявления

характерных черт бельгийского варианта французского языка, а также – что особенно важно и ценно – приведены результаты авторского анкетирования, которые подтверждают выводы, сделанные ранее, и дополняют имеющуюся информацию новыми сведениями.

В третьей главе представлены результаты скрупулезного анализа ряда специфических черт бельгийского варианта французского языка, причем внимание автора сосредоточено, главным образом, на лексических особенностях. Изученные единицы составили тематические группы административной, бытовой лексики, а также лексики, относящейся к сфере образования. Сравнивая частотность употребления указанных слов и словосочетаний в СМИ Бельгии, Франции и Швейцарии и основываясь на данных количественной обработки экспериментального материала, автор делает вывод о большем или меньшем распространении бельгицизмов за пределами Бельгии.

Е.А. Невежина не обошла вниманием и такую актуальную проблему как проникновение англицизмов в бельгийский вариант французского языка. Одной из причин, объясняющих широкое распространение английских слов и выражений в Бельгии, автор справедливо считает воздействие полилингвистичной ситуации в данном регионе.

Данные анкетирования, проведенного автором, представлены в виде 24 карт, которые наглядно демонстрируют распределение проанализированных лексических единиц по территории Валлонии и Брюсселя.

Работа, безусловно, имеет как *теоретическое*, так и *практическое* значение. Результаты исследования способствуют развитию теории языковой вариативности, а также дальнейшему изучению проблем ареальной лингвистики. Полученные данные могут быть использованы в практике преподавания французского языка, при разработке курсов лекций и семинаров, при составлении учебных пособий по коммуникативной лингвистике, стилистике, страноведению, а также в лексикографической практике.

Еще раз отметив, что диссертацию можно охарактеризовать как серьезное, тщательно продуманное научное исследование, хотелось бы получить разъяснения автора по следующим вопросам.

1. В главе 3 (§ 3) приводятся данные, касающиеся использования той или иной лексической единицы в различных районах Бельгии, при этом Брабант представлен в большинстве случаев одним респондентом, а Люксембург – двумя. Например, на с. 136 при анализе слова *crollé* отмечается: «... для Брабанта это является единственным вариантом для завитых волос», на с. 137 ... *zwanze* ... для Брабанта (100%) является единственным способом выразить идею «шутки». Примеры такого рода могут быть продолжены. Правомерно ли делать выводы о частотности употребления слова в данном регионе, основываясь на мнении одного человека? Не отражаются ли при этом индивидуальные особенности речи говорящего (его идиолект) на выборе того или иного из предложенных вариантов?

Подчеркнем еще раз, что в целом достоверность полученных автором данных не вызывает сомнений и наше замечание касается частного случая.

2. При анкетировании респондентам задан вопрос (с.80) о сфере употребления того или иного слова или словосочетания: *дома / на работе*. Представляется, что подобный подход дает несколько упрощенное видение проблемы, т.к. понятие «работа» четко не определено: это может быть небольшое предприятие или крупная фирма, разговор может вестись с коллегой, с которым установились дружеские отношения, а, быть может, это диалог начальника и подчиненного. Кстати, на с. 83 именно такую ситуацию описывает респондент: «*мы не говорим «я разбил свою тачку» начальнику*». На этой же странице автор отмечает: «выбор определяется непосредственными условиями коммуникации», т.е. в перспективе параметры коммуникативной ситуации могут быть представлены более детально и конкретно.

3. В выводах по второй главе (с.91), приводится следующая информация, почерпнутая диссертантом из работ его предшественников «самыми неуверенными являются женщины, работающие в сфере образования», в то время как по данным, полученным в ходе самостоятельного исследования Е.А. Невежиной, самыми уверенными являются «мужчины, связанные с языками». Можно предположить, что уровень образования «неуверенных» женщин и «уверенных» мужчин в таком случае приблизительно одинаков. Означает ли такое положение вещей, что определяющим фактором уверенности / неуверенности является гендерный?

4. Хотелось бы уточнить понимание автором термина «инновация». На с. 96 отмечается, что лексический состав французского языка в Бельгии пополняется путем *аффиксации* и *инноваций*, т.е. аффиксальные образования в число инноваций не включаются. На с. 104 и с. 105 именно аффиксальные образования рассматриваются как инновации, например, слово *surcollage* «является инновацией, образованной путем аффиксации».

5. При изучении частотности употребления лексических единиц (гл. 3, § 2) в большинстве случаев указаны лишь процентные показатели, позволяющие сравнить распространенность слов и словосочетаний в различных регионах, однако количество словоупотреблений в абсолютных цифрах не приводится. Например, при характеристике существительного *estaminet* отмечается, что «слово редко используется в СМИ Франции в большинстве случаев (24,76%, из них на севере – 16,69%) и часто в Бельгии», количество же словоупотреблений, от которого рассчитывались проценты, остается «за кадром».

6. Очевидно, что вопросы порядка слов (с.98) должны рассматриваться в разделе «Синтаксис», а не «Лексика».

Как видно из вышеизложенного, замечания по диссертации носят уточняющий характер и не затрагивают принципиальных теоретических установок проведенного исследования, которое обладает несомненными достоинствами и успешно выполняет заявленную задачу.

Диссертация написана хорошим языком, форма изложения ясная и стилистически правильная.

Основные результаты работы прошли надлежащую апробацию: они опубликованы в 12 работах, в том числе в 3 статьях в научных рецензируемых изданиях, включенных в список, рекомендуемых ВАК РФ и представлены в виде докладов на ряде научных конференций.

Подытоживая сказанное, отметим, что в целом рецензируемая диссертация выполнена на должном научном уровне. Работа отличается системностью изложения, полнотой и всесторонностью освещения проблемы, логичностью, стройной композицией.

Автореферат соответствует содержанию диссертации.

Рецензируемая диссертация является научно-квалификационной работой, которая содержит решение задачи исследования динамики языковых процессов в бельгийском варианте французского языка (Валлония и Брюссель), имеющей существенное значение для ареальной лингвистики,

Работа соответствует требованиям пп. 9, 10 «Положения о присуждении учёных степеней» ВАК РФ, а ее автор, Невежина Елизавета Андреевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки.

Профессор кафедры
романских языков МПГУ
кандидат филологических наук,
доцент

 Мурадова Лариса Андреевна

24 августа 2016 г.



Мурадова Лариса Андреевна

119571 Москва, ул. Академика Анохина, д.9, к.1, кв.100

lar.muradova2010@yandex.ru

8 916 190 87 84

Московский педагогический государственный университет 119991, Россия,

Москва, улица Малая Пироговская, 1/1 Тел/факс + 7 (499) 245-77-58

mail@mpgu.edu

<https://yandex.ru/search/?lr=213&msid=1472049321.78215.22906.22450&text=мпгу%20официальный%20сайт>

кандидат филологических наук, доцент

профессор кафедры романских языков им. В.Г. Гака